SUMERIAN TABLETS FROM UMMA
LETTERPRESS AND PLATES
PRINTED IN ENGLAND AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS
PREFACE

The John Rylands Library is noted as a gathering-place of students and scholars attracted, not only from different parts of the United Kingdom but also from other countries, by its treasures and by the opportunities which it affords for study and research. Most fortunate of all are the members of the Victoria University and others living in the neighbourhood of Manchester, who, by the generosity of the Governors of the Library, have ready access to the abundant materials for research in the various branches of learning. Among these are the members of a little group of students whom the late Professor Hope W. Hogg introduced some ten or twelve years ago to the fascinating study of Assyriology. For here they find not only an abundant and ever-increasing supply of the literature dealing with the subject, but also a collection of tablets which still await decipherment and so provide a stimulus to original work. It was originally the hope of the writer to assist Professor Hogg in editing the group of tablets from which a number have been selected for publication in this volume. Professor Hogg's death, however, whereby British Assyriology sustained an irreparable loss, destroyed this hope. Mr. Guppy then entrusted the work to the present editor, and the Reverend Canon C. H. W. Johns, Master of St. Catherine's College, Cambridge, kindly promised his assistance and advice. This promise he has generously fulfilled, giving ungrudgingly both of his time and of his knowledge whenever his counsel has been sought.

To Mr. Guppy, also, the editor is greatly indebted for his unfailing kindness and courtesy, and for the provision of every facility for the completion of the work.

C. L. BEDALE.

Manchester,
May 1915.
FOREWORD

The texts of a number of tablets from Umma, acquired for the John Rylands Library by the foresight of the late Professor H. W. Hogg, are here copied, transcribed, and translated by the Reverend C. L. Bedale, one of his pupils. These copies may be thoroughly relied upon as accurate renderings of the original texts.

The tablets are written in the Sumerian language, and the personal names are, with few exceptions, Sumerian and of the type familiar in the texts from Telloh, Drehem, Nippur, &c. of the same period. A valuable collection of the Telloh names will be found in P. Engelbert Huber's work, Die Personennamen in den Keilschrifturkunden aus der Zeit der Könige von Ur und Isin (Leipzig, J. C. Hinrichs, 1907). But it was to be expected that new names would occur at Umma, and these are a welcome addition. It is also of interest to note the occurrence of a few Semitic names so far south in the Sumerian country.

The nature of the transactions recorded is much the same as that which characterizes the tablets from Telloh of the same period. Most of them, and all of them it may be, are what are usually called 'temple accounts'. The ancient Babylonian Temples were organized much as were the monasteries and other religious houses in our Middle Ages. They had large estates which they managed themselves. From these and the gifts of the faithful they received, yearly, large revenues; mostly in natural products. There was a number of persons attached to the temple, priests, officers, and ministers of various sorts, who lived at the expense of the temple. The temple stewards were bound to furnish amounts of food, and other allowances to the persons who had a customary claim on the temple. They were also bound to keep account of what they received and furnished in this way. Also the servants, slaves, shepherds, and husbandmen on the estates received allowances for wages and for the maintenance of the flocks and herds of the temple.

It was then the custom to write down a record of each transaction on behalf of the temple and the stewards or their scribes gradually accumulated vast numbers of these memoranda, which they used to enter up periodically on large tablets, many of which survive, and may be regarded as ledgers giving both receipts and expenditure for months or years together. From these accounts,
could we exactly interpret them, we should gain a very clear notion of city life in Babylonia.

Any one who has tried to study the various account books of the monasteries in our own country will understand that in addition to the difficulties of decipherment, the entries even when read with certainty give rise to endless questions, often insoluble. The entries are not written as consecutive prose, nor with regard to literary rules of composition, but only with a view to conveying an intelligible meaning to those versed in such accounts. Local names for commodities, local measures, local saints or divinities, and many another detail will afford subjects for research. A first editor must be content with giving a reliable transcript.

Mr. Bedale appears to have done all that can be expected of a first editor and for the elucidation of the obscurities which remain we must await the publication of more documents of the same nature. Comparison with the similar documents of the same period from other sites such as Drehem, Nippur, and Telloh has already made many a puzzle clear, but we must await, with what patience we can, more Umma texts.

So far as I know, this is the first considerable lot of Umma tablets to be made available for study. I have reason to believe that thousands have reached the Museums of Europe and America. These will, doubtless, ere long be published, and it is much safer to wait for the light they must throw on the texts here given than to attempt to force explanations with very inadequate sources of knowledge. Sumerian is still very inadequately known, and it is a great mistake to suppose that we can explain a compound word by our knowledge of its elements. Like a chemical compound it may exhibit all sorts of characters in no way to be deduced from those of its constituents. Much progress has been, and more will be, made as the result of scientific study. Imaginative guessing is scarcely worth printing. It is not Mr. Bedale’s fault, but a hopeful sign of his future success, that he has left obscurities to the future and only tentatively suggested what seemed reasonable enough, but may nevertheless be far from the truth.

It is very pleasant to see signs of our own scholars once more attacking problems to which our own countrymen, Rawlinson, Hincks, G. Smith, and Sayce once contributed so greatly. Trained in a severer school, and blessed with a cautious disposition, the author has done what he could and is simply eager to learn more from those who may take up his work. One can only trust that it may be possible for him to devote his own energies to the revival of Assyriology in England, and that he will not be left as his predecessors were to do the work and pay for it as well.

C. H. W. JOHNS.
CONTENTS

PREFACE ................................. v
FOREWORD ................................ vii
INTRODUCTION ......................... xi
DESCRIPTION OF THE TABLETS ........ xiii
LIST OF PROPER NAMES ................ 1
THE YEARS .............................. 3
THE MONTHS ............................. 4
TRANSLITERATION AND TRANSLATION .... 5-16

PLATES

FACSIMILES OF TWELVE TABLETS IN COLLOTYPE ................ Facing Title
NINE PLATES OF HAND-COPIES OF THE TABLETS ............ At end

b
INTRODUCTION

The fifty-eight tablets here copied and translated are part of a group of about two hundred belonging to the John Rylands Library, Manchester. They have been selected for publication because, with one exception, they contain the Umma month-names, a list of which was published by M. Thureau-Dangin in the *Revue d'Assyriologie*, vol. viii. p. 152 f.

They extend over a period beginning with the forty-fourth year of Dungi and ending with the third year of Ibi-Sin; no less than thirty of them being dated in the reign of the last-named king.

As far as possible the tablets have been arranged according to their contents.

1. Nos. 1-23: records of different kinds and quantities of food, either 'brought in' or 'given out' for oxen, sheep, and asses.

(a) For oxen (Nos. 1-6).

The oxen are divided into four classes: 'fine fat oxen' (*gud nitag sig*; for *sig* = 'fine' v. Delitzsch, *Sum. Glos.* p. 242), 'fat oxen' (*gud nitag*), 'oxen' (*gud*) and 'young oxen' (*amar-gud*). The food varies both in kind and in quantity for the different classes. Three kinds of food are mentioned: *še* (barley), *diš-sig* and *diš-du*. The element *diš* may denote some preparation of grain (cf. Br. 4476 = *haššu ša šš-im*)—perhaps 'crushed grain'; the elements *sig* and *du* also occur in *A.O.* 5646 (R.A. viii. p. 156), where different amounts of *kas-sig* and *kas-du* are recorded. The daily allowance of food is as follows: *gud nitag sig* receive 6 ša of barley and 30 ša of *diš-sig*; *gud* receive 14 ša of *diš-du*; *amar-gud* receive 6 ša of *diš-du*. The usual allowance for *gud nitag* is 20 ša of *diš-sig*, but once (No. 5, obv. 1. 2) it is 30 ša of *diš-sig*; and once (No. 2, obv. 1. 5) 10 ša of *diš-sig* and 10 ša of *diš-du*; while in No. 3, obv. 1. 4 and in No. 4 oxen of this class receive the allowance of oxen of the first class; but possibly in these two cases the scribe should have written *gud nitag sig*.

(b) For sheep (Nos. 7-23, except 16 and 20).

Two classes of sheep are mentioned: 'fine fat sheep' (*udu nitag sig*) and 'fat sheep' (*udu nitag*). They receive the same kinds of food as the oxen, but in smaller quantities. The daily allowance of barley was 1 1/2 ša for *udu nitag sig* and 1/2 ša for *udu nitag*. From these two amounts there is no variation. In the case of *diš-sig* and *diš-du*, however, no two amounts are alike. In No. 12 *diš* alone is given; possibly it is intended to cover both *diš-sig* and *diš-du*.

(c) For asses (Nos. 16, 20).

The total amounts of food (barley) are given, but not the daily allowances.

2. Nos. 24-40: records of quantities of barley, barley-meal (Nos. 38-40), *dēm* (?) (No. 26), and *sig* (No. 31, obv. l. 2) brought in, or given out, by and to different persons, and for various purposes: e.g. sowing (No. 32, obv. l. 5, 8), wages (Nos. 32, obv. l. 6, 36, 37), loans (Nos. 33-5). In many cases the purpose is not specified.

1 In some cases it is uncertain which of these two operations is implied.
3. Nos. 41-7: records of various quantities of *sa gi-zi* for which the translation ‘bundles of reeds’ is suggested. The meaning might be ‘reed mats’ or ‘reed baskets’, but against this is the fact that in No. 42, rev. l. 2, they are described as ‘food for fat sheep’.

4. Nos. 50-3: records of quantities of sheep-skins (?). This rendering is uncertain owing to the fact that the sign is not clear on any of the tablets.

5. Nos. 56-8: records of groups of websters. These are described in No. 58, rev. l. 1, as *gi-il* (or *ga-tu*-mal), and in Nos. 56 and 57 as *gi-zi-il-mal*. The meaning of *gi-il*, and, presumably, of *gi-zi-il*, is *kuduru, dupšikku* (turban). The rendering suggested for the phrase is ‘makers of turbans (of reeds)’.

6. The remaining four tablets deal with different things: date-wine (No. 48), sheep and kids (No. 49), a payment of silver (No. 54), butter and cheese (No. 55).

The following officials are mentioned: patesi (Nos. 15, 39), grand vizier (*sukkal-mağ; No. 20), overseer, or scribe (*pa; Nos. 27, 47, 56-8), baker (*mu; Nos. 50, 53), royal baker (*mu lugal; No. 50), royal messenger (*lu-kin-gi-a-lugal; No. 20), steward (*gir; passim). Only three of the ‘stewards’ are mentioned more than once, viz. Adda; Anarnar, who seems to have been responsible for the receipt and giving out of the food for the *udu nīlāḫ* which formed the ‘regular offering’ (e.g. No. 17); and Ur-4-Mami, who performed the same duties for the *udu nīlāḫ šig* (e.g. No. 19).
DESCRIPTION OF THE TABLETS

Note: The figures at the end of each description denote length × breadth × thickness of the tablet in millimetres.
Abbreviations: v.g. = very good; g. = good; f. = fair, fairly; inscr. = inscribed, inscription; sl. = slightly; lr. = lower;
up. = upper; r. = right; l. = left; cl. = clear; ‘lined’ refers to lines drawn by scribe.

1. Condition v.g.; inscr. f. cl.; rev. ll. 2, 3 sl. chipped; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10;
30 × 25 × 14.
2. Condition v.g.; inscr. cl.; rev. ll. 4, 6 sl. chipped; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 6 (rev.) = 11;
33 × 31 × 14.
3. Condition g.; obv. sl. cracked down middle; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10;
31 × 30 × 14.
4. Condition g.; rev. lr. r. corner, middle r. edge chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.)
+ 5 (rev.) = 9; 34 × 31 × 14.
5. Condition g.; rev. ll. 2 sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 4 (rev.) = 7;
27 × 26 × 13.
6. Obv. lr. l. corner broken; rev. up. l. corner broken and chipped; lr. l. corner chipped; r. edge chipped; elsewhere inscr. cl.; lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 10 (rev.) = 18; 40 × 33 × 15.
7. Condition g.; sl. cracked; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 7 (obv.) + 7 (rev.) = 14; 40 × 34 × 15.
8. Condition g.; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 5 (rev.) = 13; 33 × 30 × 12.
9. Sl. cracked; obv. ll. 1, 2, rev. ll. 4, 6 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 6 (rev.)
= 10; 32 × 30 × 14.
10. Condition g.; obv. ll. 8 chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 5 (rev.) = 13;
36 × 35 × 13.
11. Several chips on obv. and rev.; rev. bottom, lr. r. corner, up. r. corner broken; inscr. f. cl.;
lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 11 (rev.) = 19; 47 × 42 × 16.
12. Obv. ll. 2, rev. ll. 9, 10 and l. edge sl. chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 7 (obv.) + 11 (rev.)
= 18; 37 × 31 × 15.
13. Obv. mostly obscured; rev. condition g. and inscr. cl.; rev. lr. edge chipped; lined; ll. inscr.
6 (obv.) + 6 (rev.) = 12; 37 × 35 × 15.
14. Obv. l. 1 chipped; rev. l. 2 illegible; rev. lr. edge chipped; many signs obscure; lined; ll.
inscr. 6 (obv.) + 7 (rev.) = 13; 40 × 34 × 15.
15. Condition g.; r. edge sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7;
33 × 32 × 13.
16. Condition g.; l. edge sl. cracked; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7;
31 × 31 × 13.
17. Condition f.; obv. l. 1, rev. l. 1 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7;
30 × 29 × 14.
18. Obv. l. 4 chipped; rev. badly chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7;
29 × 27 × 14.
19. Obv. l. 5 chipped; rev. badly chipped; inscr. moderately cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 3
(rev.) = 8; 35 × 35 × 14.
DESCRIPTION OF THE TABLETS

20. Condition v.g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7; 26 x 24 x 10.
21. Obv. ll. 3, 4 chipped; r. and rev. lr. edges chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 5 (rev.) = 9; 30 x 25 x 12.
22. Condition g.; rev. lr. edge has deep cut affecting last sign; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 3 (rev.) = 9; 37 x 34 x 14.
23. R. edge sl. chipped, otherwise condition g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10; 34 x 32 x 14.
24. Obv. ll. 3, 4 and lr. edge chipped; rev. four or five seal impressions (illegible); inscr. f. cl.; unlined; ll. inscr. 6 (obv.) + 2 (rev.) = 8; 36 x 38 x 11.
25. Condition v.g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 1 (rev.) = 6; 32 x 30 x 13.
26. Condition v.g.; obv. only inscr.; rev. seal impression (legible); inscr. cl.; unlined; ll. inscr. 6; 38 x 37 x 12.
27. Obv. l. 5 chipped, otherwise condition v.g.; rev. seal impression (illegible) bet. ll. 2 and 3; unlined; ll. inscr. 5 (obv.) + 3 (rev.) = 8; 38 x 35 x 14.
28. Condition v.g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 4 (rev.) = 7; 42 x 36 x 16.
29. Obv. up. r. corner broken, l. 2 chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; 33 x 35 x 15.
30. Obv. lr. r. corner broken, l. 1 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 5 (rev.) = 9; 38 x 35 x 13.
31. Obv. l. edge broken; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 5 (rev.) = 11; 38 x 40 x 15.
32. Obv. and rev. chipped, esp. lr. half of rev.; inscr. in many places obscure; lined, and vertical line down middle of obv.; ll. inscr. 8 (obv.) + 5 (rev.) = 13; 48 x 39 x 17.
33. Obv. l. 4, rev. l. 3 chipped; inscr. blurred, esp. rev. ll. 2, 3, by seal impressions, of which there are 5 on obv. and 4 on rev., all illegible; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; 40 x 38 x 11.
34. Obv. l. 2 blurred, l. 3 chipped; rest of inscr. f. cl.; rev. seal impression (illegible) between ll. 1 and 2; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; 38 x 40 x 13.
35. Obv. sl. cracked; l. edge chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 1 (rev.) = 5; 32 x 30 x 12.
36. Condition g.; rev. up. corner sl. cracked; inscr. f. cl.; rev. two seal impressions (illegible); unlined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7; 45 x 45 x 17.
37. Condition g.; inscr. f. cl.; obv. two, rev. one seal impression (all illegible); unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; 41 x 40 x 12.
38. Obv. lr. r. corner broken and chipped; inscr. f. cl.; obv. five seal impressions, rev. one (all illegible); unlined; ll. inscr. 3 (obv.) + 2 (rev.) = 5; 34 x 36 x 11.
39. Condition g.; inscr. cl.; rev. seal impression (legible); unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; 37 x 36 x 12.
40. Condition g.; rev. l. 2 sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 5 (rev.) = 8; 40 x 34 x 15.
41. Obv. up. r. corner, r. edge, rev. lr. r. corner sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 1 (rev.) = 7; 30 x 29 x 10.
42. Condition g.; inscr. cl.; seal impressions (illeg.) on obv. and rev.; unlined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10; 43 x 46 x 13.
43. Badly broken; inscr. obscure; obv. four seal impressions, rev. three; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 4 (rev.) = 8; 43 x 43 x 13.
DESCRIPTION OF THE TABLETS

44. Condition g.; r. edge sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; 34 × 28 × 15.

45. Condition g.; r. edge sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 1 (rev.) = 7; 35 × 33 × 14.

46. Condition g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 1 (rev.) = 4; 30 × 28 × 17.

47. Condition f.; inscr. f. cl.; obv. l. 3 small hole; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 4 (rev.) = 7; 37 × 36 × 15.

48. Numerous small cracks; r. edge deeply indented, not broken; seal impressions both sides; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 6 (rev.) = 10; 48 × 37 × 13.

49. Condition f. g.; obv. ll. 4, 5 sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7; 33 × 31 × 13.

50. Obv. up. l. corner chipped, lr. part sl. cracked; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 7 (rev.) = 13; 41 × 34 × 15.

51. Rev. ll. 2, 5 sl. chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10; 27 × 26 × 12.

52. Obv. ll. 2, 3, 4, rev. ll. 1, 2 chipped; several sl. cracks; illegible marks between ll. 2 and 3 obv.; inscr. not cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; 29 × 28 × 13.

53. Obv. l. 1 cut across last sign, l. 2 chipped; rev. l. 1 chipped, l. 2 blurred, ll. 3, 4, 5 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 5 (rev.) = 9; 26 × 23 × 13.

54. Obv. condition g., inscr. f. cl., rev. l. 1 cut across last sign, l. 2 chipped; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; 57 × 35 × 15.

55. Condition g.; obv. l. 2 sl. hole; obv. four, rev. three, seal impressions (illegible); inscr. cl.; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 4 (rev.) = 8; 51 × 42 × 13.

56. Obv. lr. r. corner sl. broken; rev. up. r. corner chipped; inscr. moderately cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 4 (rev.) = 9; 32 × 32 × 13.

57. Condition g.; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 4 (rev.) = 9; 32 × 30 × 14.

58. Obv. ll. 3, 4, rev. l. 4, r. edge chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 4 (rev.) = 9; 29 × 28 × 17.
LIST OF PROPER NAMES

1. Persons.
   A-ab-ba-mu, 40.
   A-a-kal-la, 46.
   Ab-ba-gi-na, 21.
   A-D. 5660 (R.A. viii. p. 152 ff.).
   A-nar-nar, 8, 10, 11, 17, 18, 21, 22, 23, 30;
   An-ki, 36.
   An-na'-gi-li-bi, 42.
   Ba-an-šag, 26.
   Bašag, 49.
   Ba-sig, 50.
   Bi-it, 42; cf. Bi-it-tu, Trouv. Drehem 5508.
   Da-a-ga, 37.
   Da-a-gi, 40.
   Da-da-a, 35; A-O. 5646 (R.A. viii. p. 152 ff.).
   Dingir-sukkal, 14.
   E-gal-e-si, 27.
   E-ûr-bi-gi, 54.
   Giš-ba(?)-nig-ni, 55.
   Ġu-pi-pi, 42.
   Ka-dingir-ra, 16.
   Ka'-X, 42.
   Ki-gu-du-du, 50.
   Lû-dingir-ra, 14, 50, 53.
   Lû-dun-gi, 32.
   Lû-dun-gi-ra, 33, 34.
   Lû-pal-sig, 31; A-O. 5648 (R.A. viii. p. 152 ff.).
   Lugal-e-mağ-e, 34, 36, 38; A-O. 5648 (R.A. viii. p. 152 ff.).
   Lugal-gar-si-e, 17, 50, 53, 55 (seal); cf. R.A. xi. 1, p. 27.
   Lugal-ka-zi, 24.
   Lugal-sib-a-za, 27.
   Lugal[ ]-e, 32, 54.
   Lugal ... ga-ni, 37.
   Mu-û-ma-ni, 24.
   eNannar-en-zu, 16.
   Ni-kal-la, 47, 50, 56, 57, 58.
   Pa-ĝar-ĝar-ê-ne, (if a proper name) 31.
   Ri-dam, 28.
   Tu-ni-mu, 14, 28.
   Tur-âm-ûl, 16.
   Ú-ma-mi, 29.
   Ud'-X, 44.
   Ur-âm-ma, 32.
   Ur-an-ma, 42.
   Ur-âbabbar, 29.
   Ur-d Dun-pa-e', 32.
   Ur-giš-ginar, 33, 50, 53; cf. Lugal-giš-ginar,
   Ur-d Ma-mi, 7, 13, 19, 21, 22, 23, 30.
   Ur-mi-ku, 27.
   Ur-sukkal, 59.
   Ur-ûr, 25.
   Uru, 36.
SUMERIAN TABLETS

| \( ^{d} \) Dun-gi, 51. |
| \( ^{d} \) En-lil, 52. |
| \( ^{d} \) Gimil-Sin, 51. |
| \( ^{d} \) Gu-la, 46. |
| \( ^{d} \) Nin-ib, 52. |
| \( ^{d} \) Nin-ir-ra, 18, 51. |
| \( ^{d} \) X, 8, 10, 24. |

2. Deities.
\( ^{d} \) Bur-Sin, 51.
\( ^{d} \) DU(?).
THE YEARS

Dungi.
Year 44—mu An-ša-an-ki ba-ĝul. 37, 49.
  " 45—mu uš-sa An-ša-an-ki ba-ĝul. 25.
  " 47—mu bād ba-dū (or 4th year of Gimil-Sin?). 26.
  " 55—mu uš-sa Si-mu-ru-um-ki Lu-lu-bu-um-ki a-du 9-kam ba-ĝul. 36.
  " 57—mu uš-sa Ki-maš-ki ba-ĝul. 42.
  " 58—mu uš-sa Ki-maš-ki ba-ĝul mu uš-sa-bi. 27.

Bur-Sin.
Year 1—mu 4Bur-Sin lugal. 28.
  " 4—mu en-[unu]-gal An-na ba-šù. 54.
  " 8—mu en Erida-ki ba-šù. 16, 33, 34, 38.

Gimil-Sin.
Year 4—mu uš-sa Si-ma-num-ki ba-ĝul. 39.
  mu bād Mar-šu ba-dū. 48 (also 26?).
  " 9—mu e^X ba-dū. 14, 15, 29, 50.
  mu e^X e [sic] Giš-uḫ-ki ba-dū. 41.

Ibi-Sin.
Year 1—mu 4I-bi-Sin lugal. 3, 10, 17, 18, 19, 43, 47, 51, 52, 56, 57, 58.
  " 2—mu en 4Innana Unug-ki mãš-e-ni-pād. 1, 2, 4, 5, 6, 11, 12, 20, 21, 22, 30, 44, 55.
  mu Si-mu-ru-um-ki ba-ĝul. 7, 8, 9.

Year not given: 31, 35, 40, 45, 46, 53.
Year illegible: 32.
THE MONTHS


itu še-kin-kud 24, 29; A.O. 5653.

itu sig giš-l-aub ba-gar 23; A.O. 5648.

itu še-kár-ra-gál 4; A.O. 5660.

itu X 8, 20; A.O. 5646.

itu RI 5; A.O. 5649.

itu šá-numun 11, 26, 35, 37, 39; A.O. 5654.

itu min-ab 13, 21, 27, 28, 30, 38, 40, 54; A.O. 5655.

itu é-itu-äš 3, 6, 10, 14, 16, 17, 18, 22, 31, 32, 36, 43, 55; A.O. 5651.

itu 4Ne-gün 2, 9, 12, 25, 33, 44, 58; A.O. 5650.

itu Ezen 4Dun-gi 1, 7, 19, 47, 56, 57; A.O. 5662.

itu pà-á-e 45, 46, 49, 50, 51, 52, 53; A.O. 5652.

itu 4Dumu-zi 34, 48; A.O. 5647.

itu dirig 15, 42; A.O. 5661.
TRANSLITERATION1 AND TRANSLATION

1.

Obv. (1) 3 gud nitag sIg 6 ka še 30 ka dù-sig-ta (2) 2 gud nitag 20 ka dù-sig-ta (3) 5 gud 14 ka dù-du-ta (4) 3 amar-gud 6 ka dù-du-ta (5) ud 29-sù
Rev. (1) šú-nigin 1 gur 222 ka še gur (2) šú-nigin 12 gur 170 ka dù-sig gur (3) šú-nigin 8 gur 152 ka dù-du gur (4) itu Ezen 4 Dun-gi (5) mu en 4 Innana Unug-ki máš-e-ni-pàd.

1 gur 222 ka of barley, 12 gur 170 ka of dù-sig, 8 gur 152 ka of dù-du—the total amounts of food for 3 fine fat oxen at 6 ka of barley, 30 ka of dù-sig each per day, 2 fat oxen at 20 ka of dù-sig each per day, 5 oxen at 14 ka of dù-du each per day, and 3 young oxen at 6 ka of dù-du each per day, for a period of 29 days.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month Ezen 4 Dun-gi.

2.

Obv. (1) 3 gud nitag sIg 6 ka še 30 ka dù-sig-ta (2) 2 gud nitag 20 ka dù-sig-ta (3) ud 17-sù (4) 3 gud nitag sIg 6 ka še 30 ka dù-sig-ta (5) 2 gud nitag 10 ka dù-sig 10 ka dù-du-ta
Rev. (1) ud 12-sù (2) šú-nigin 1 gur 222 ka še gur (3) šú-nigin 10 gur 190 ka dù-sig gur (4) šú-nigin 240 ka dù-du (5) itu 4 Ne-gûm (6) mu en 4 Innana Unug-ki máš-e-ni-pàd.

1 gur 222 ka of barley, 10 gur 190 ka of dù-sig, 240 ka of dù-du—the total amounts of food for 3 fine fat oxen at 6 ka of barley, 30 ka of dù-sig each per day, and 1 fat ox at 20 ka of dù-sig per day, for a period of 17 days; and for 3 fine fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of dù-sig each per day, and 2 fat oxen at 10 ka of dù-sig 10 ka of dù-du each per day, for a period of 12 days.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month 4 Ne-gûm.

3.

Obv. (1) 4 gud nitag sIg 6 ka še 30 ka dù-sig-ta (2) 1 gud nitag 20 ka dù-sig-ta (3) ud 7-sù (4) 3 gud nitag sIg 6 ka še 30 ka dù-sig-ta (5) 1 gud nitag 20 ka dù-sig-ta
Rev. (1) ud 23-sù (2) šú-nigin 1 gur 282 ka še gur (3) šú-nigin 11 gur 210 ka dù-sig gur (4) itu 4 Itu-ši (5) mu 4 I-bi-4Sin laqal.

1 gur 282 ka of barley, 11 gur 210 ka of dù-sig—the total amounts of food for 4 fine fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of dù-sig each per day, and 1 fat ox at 20 ka of dù-sig per day, for a period of 7 days; and for 3 fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of dù-sig each per day, and 1 fat ox at 20 ka of dù-sig per day, for a period of 23 days.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month 4 Itu-ši.

1 The method of transliteration employed is that of Delitzsch, Sumerisches Glossar.
2 The amount of the daily allowance suggests the omission of sIg by scribal error.
4.

**OBS.** (1) 2 gud nitāq⁴ 6 ša še 30 ša dū-sīg-ta (2) ud 20-sū (3) 3 gud nitāq⁴ 6 ša še 30 ša dū-sīg-ta (4) ud 9-sū

**REV.** (1) šū-nigin 1 gur 103² ša še gur (2) šū-nigin 6 gur 210 ša dū-sīg gur (3) ša-gal gud nitāq (4) itu še-kar-ra-gal (5) mu en ⁴Innana Unug-ki māš-e-ni-[-pad].

1 gur 103² ša of barley, 6 gur 210 ša of dū-sīg—the total amounts of food for 2 fat oxen at 6 ša of barley 30 ša of dū-sīg each per day, for a period of 20 days; and for 3 fat oxen at 6 ša of barley 30 ša of dū-sīg each per day, for a period of 9 days.

**Date:** 2nd year of Ibi-Sin; month še-kar-ra-gal.

5.

**OBS.** (1) 3 gud nitāq sig ša še 30 ša dū-ta (2) 1 gud nitāq 30 ša 30 ša dū-ta (3) ud 29-sū

**REV.** (1) šū-nigin 1 gur 222 ša še gur (2) šū-nigin II gur 180 ša dū-sīg gur (3) itu RI (4) mu en ⁴Innana Unug-ki māš-e-ni-pād.

1 gur 222 ša of barley, 11 gur 180 ša of dū-sīg—the total amounts of food for 3 fine fat oxen at 6 ša of barley 30 ša of dū-sīg each per day, and for 1 fat ox at 30 ša of dū-sīg per day, for a period of 29 days.

**Date:** 2nd year of Ibi-Sin; month RI.

6.

**OBS.** (1) 4 gud 14 ša dū-du-ta (2) 1 amar-gud 6 ša dū-du-ta (3) ud 2-sū (4) 7 + x gud 14 ša dū-du (5) 1 amar-gud 6 ša dū-du (6) [ud] 6-sū (7) x gud 14 ša dū-du-ta (8) x amar-gud 6 ša dū-du

**REV.** (1) [ud x] ša (2) [x gud 14] ša dū-du-ta (3) [1 amar-gud 6] ša dū-du-ta (4) ud 1-sū (5) x gud 14 ša dū-du (6) 1 amar-gud 6 ša dū-du (7) ud 19-sū (8) šū-nigin x ša x + 52 ša dū-du gur (9) [itu é]-itu-sè (10) [mu] en ⁴Innana Unug-ki māš-e-ni-pād.

Total amount (illegible) of dū-du for four lots of oxen and young oxen—the daily allowance for the former being 14 ša, for the latter 6 ša.

**Date:** 2nd year of Ibi-Sin; month še-itu-as.

7.

**OBS.** (1) 43 udu nitāq šig 1½ ša še-ta (2) 1½ ša 1 gin dū-sīg-ta (3) 10 gin dū-du-ta (4) še-bi 64½ ša (5) dū-sīg-bi 58 ša 3 gin (6) dū-du-bi 7 ša 10 gin (7) ud 1-kam ud 30-sū

**REV.** (1) šū-nigin 6 gur 135 ša še gur (2) šū-nigin 5 gur 241½ ša dū-sīg (3) šū-nigin 215 ša dū-du (4) ša-gal udu nitāq šig (5) gir Ur-⁴Ma-mi (6) itu Ezen ⁴Dun-gi (7) mu Si-mu-ru-um-ki ba-gul.

6 gur 135 ša of barley, 5 gur 241½ ša of dū-sīg, 215 ša of dū-du—the total amounts of food for 43 fine fat sheep, for a period of 30 days, at 1½ ša of barley, 1½ ša 1 gin of dū-sīg and 10 gin of dū-du each per day; the daily totals being 64½ ša of barley, 58 ša 3 gin of dū-sīg and 7 ša 10 gin of dū-du: steward Ur-⁴Ma-mi.

**Date:** 3rd year of Ibi-Sin; month Ezen ⁴Dun-gi.

---

¹ The amount of food suggests that the reading should be gud nitāq šig.
² Should be 103 ša.
³ Probably for 'fine fat oxen'.
⁴ For dū-sīg.
8.
Osv. (1) 150 udu nitâg (2) \( \frac{2}{6} \) ka še-ta (3) \( \frac{2}{3} \) ka 6 gin dû-sig-ta (4) \( \frac{1}{4} \) ka dû-du-ta (5) ud 1-kam (6) ud 30-sù (7) še-bi 12 gur 150 ka gur (8) dû-sig-bi 6 gur 150 ka gur
Rev. (1) dû-du-bi 5 gur (2) šâ-gal udu nitâg šâ-dug \( ^4 \)X ù šâ-dug dingir-ri-ne (3) ki-A-nar-nar-ta (4) itu X (5) mu Si-mu-ru-um-ki ba-ğul.

12 gur 150 ka of barley, 6 gur 150 ka of dû-sig and 5 gur of dû-du—the total amounts of food for 150 fat sheep, the regular offerings for \( ^4 \)X and for the gods, for a period of 30 days, at \( \frac{2}{6} \) ka of barley, \( \frac{1}{3} \) ka 6 gin of dû-sig and \( \frac{1}{6} \) ka of dû-du each per day: from A-nar-nar.

Date: 3rd year of Ibi-Sin; month \( \times \).

9.
Osv. (1) 43 [udu nitâg šig \( \frac{1}{6} \)] ka še-ta (2) \( \frac{1}{2} \) ka 2 gin dû-sig-ta (3) še-bi 64\( \frac{1}{2} \) ka (4) dû-sig-bi 65\( \frac{1}{2} \) ka 6 gin
Rev. (1) ud 1-kam ud 29-sù (2) šû-nigin 6 gur 70\( \frac{1}{2} \) ka še gur (3) šû-nigin 6 gur 112\( \frac{1}{2} \) ka 4 gin dû-sig gur (4) šâ-gal udu nitâg šig (5) itu Ne-gûn (6) mu Si-mu-ru-um-ki ba-ğul.

6 gur 70\( \frac{1}{2} \) ka of barley and 6 gur 112\( \frac{1}{2} \) ka 4 gin of dû-sig—total amounts of food for 43 fine fat sheep for a period of 29 days, at \( \frac{1}{3} \) ka of barley, \( \frac{1}{6} \) ka 2 gin of dû-sig each per day: the daily totals being 64\( \frac{1}{2} \) ka of barley and 65\( \frac{1}{2} \) ka 6 gin of dû-sig.

Date: 3rd year of Ibi-Sin; month \( ^4 \)Ne-gûn.

10.
Osv. (1) 180 udu nitâg (2) \( \frac{2}{6} \) ka še-ta (3) \( \frac{1}{3} \) ka dû-sig-ta (4) \( \frac{1}{2} \) ka 3\( \frac{1}{2} \) gin dû-du-ta (5) ud 1-kam (6) ud 30-sù (7) še-bi 15 gur (8) dû-sig-bi [6] gur
Rev. (1) dû-du-bi 7 gur (2) šâ-gal udu nitâg šâ-dug \( ^4 \)X ù šâ-dug dingir-ri-ne (3) ki-A-nar-nar-ta (4) itu e-itu-as (5) mu 4I-bi-Ibi-Sin lugal.

15 gur of barley, [6] gur of dû-sig and 7 gur of dû-du—the total amounts of food for 180 fat sheep, the regular offerings for \( ^4 \)X and for the gods, for a period of 30 days, at \( \frac{1}{6} \) ka of barley, \( \frac{1}{2} \) ka of dû-sig and \( \frac{1}{6} \) ka 3\( \frac{1}{2} \) gin of dû-du each per day: from A-nar-nar.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month \( ^5 \)iti-as.

11.
Osv. (1) 90 udu nitâg \( \frac{5}{9} \) ka še-ta (2) \( \frac{2}{6} \) ka dû-sig \( \frac{1}{6} \) ka 3\( \frac{1}{2} \) gin dû-du-ta (3) ud 1-kam ud 15-sù (4) še-bi 3 gur 225 ka gur (5) dû-sig-bi 3 gur (6) dû-du-bi 2 gur 150 ka gur (7) 60 udu nitâg \( \frac{5}{6} \) ka še (8) [1 ka dû-sig \( \frac{1}{6} \) ka dû-du-ta]
Rev. (1) ud 1-kam ud 15-[sù] (2) še-bi 2 gur 150 ka (3) dû-sig-bi 3 [gur] (4) dû-du-bi 2 gur 150 ka (5) šû-nigin 6 gur 75 ka še gur (6) šû-nigin 6 gur dû-sig-bi (7) šû-nigin 5 gur dû-du gur (8) šâ-gal udu nitâg šâ-dug \( \ldots \ldots \ldots \ldots \ldots \ldots \) (9) ki-A-nar-nar-ta (10) itu šû-numun (11) mu en \( ^4 \)Inanna [Unug]-ki mâš-en-i-pâd.

6 gur 75 ka of barley, 6 gur of dû-sig and 5 gur of dû-du—the total amounts of food for two lots of fat sheep, for periods of 15 days: viz. one lot of 90 sheep at \( \frac{5}{9} \) ka of barley, \( \frac{2}{6} \) ka of dû-sig and \( \frac{1}{6} \) ka 3\( \frac{1}{2} \) gin of dû-du each per day, and the other lot of 60 sheep at \( \frac{5}{6} \) ka of barley, [1 ka of dû-sig and \( \frac{1}{6} \) ka of dû-du] each per day: from A-nar-nar.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month šû-numun.
12.  
Obv. (1) 84 udu nitāq (2) 8 8 ka [še-ta] (3) 1 ka 18 gin dü-ta (4) ud 8-šu (5) 120 udu nitāq 8 8 ka še-ta (6) 8 8 ka 5 gin dü-ta (7) ud 12-šu  
Rev. (1) 107 udu nitāq 8 8 ka še-ta (2) 1 ka 2 gin dü-ta (3) ud 3-šu (4) 72 udu 8 8 ka še-ta (5) 1 2 ka dü-ta (6) ud 6-šu (7) şe-bi 7 gur 287 2 8 ka gur (8) dü-bi 10 gur 190 1 8 ka gur (9) ša-gal udu nitāq ša-dug (10) itu 4 Ne-gûn (11) (edge) mu en 4 Innana maš-e-ni-pâd.  
7 gur 287 2 8 ka of barley and 10 gur 190 1 8 ka of dü—the total amounts of food for four lots of fat sheep: the daily allowance of barley being 8 8 ka per sheep, that of dü being 1 8 ka 18 gin for the first lot, 8 8 ka 5 gin for the second, 8 8 ka 2 gin for the third, and 8 8 ka for the fourth.  
Date: 2nd year of Ibi-Sin; month dNe-gun.

13.  
Obv. (1) [x udu nitāq šig] (2) . . . . . . . . . . . . še-ta (3) . . . . . . d dü-sig-ta (4) . . . . . . . . . . . . . x + 3 ka (5) . . . . . . 66 2 8 ka (6) [ud 1 ]-kam ud 30-šu  
Rev. (1) šú-nigin 7 gur 150 8 ka še gur (2) šú-nigin 6 gur 200 8 ka dü-sig gur (3) ša-gal udu nitāq šig (4) gir Ur-á-Ma-mi (5) itu min-ab (6) mu 4 I-bi-4 Sin lugal-e Si-mu-um-ki [ba-gul].  
7 gur 150 8 ka of barley and 6 gur 200 8 ka of dü-sig—the total amounts of food for fine fat sheep (number illegible) for a period of 30 days: steward Ur-á-Ma-mi.  
Date: 3rd year of Ibi-Sin; month min-ab.

14.  
Obv. (1) [1 gur] 240 8 ka še gur a-[šāg la]-maq (?)-ta (2) gir Lû-lingir-ra dumu ḫu-ni-mu (3) 4 gur 260 8 ka gur é-uru-ta (4) 4 gur še gur a-sāg lá-maq (?) (5) a-du 2-kam (6) gir Dingir-sukkal  
Rev. (1) 105 8 ka še-gub-ba (?) (2) . . . . . . . . . . . . . . . . . . (3) gir Ur-á-Sin (4) 11 gur 15 8 ka 3 8 ka-gal udu nitāq (6) mu-tum itu été-i-š (7) mu 4 X ba-dû.  
11 gur 15 8 ka of barley—the total amount of food for fat sheep—made up of [1 gur] 240 8 ka from the [field la]-maq (?): conveyancer Lû-lingir-ra son of ḫu-ni-mu; 4 gur 260 8 ka from the slaves’ (?) house and 4 gur from the field la-maq (?), the second instalment: conveyancer Dingir-sukkal; and 105 8 ka in stalk (?)—steward Ur-á-Sin.  
Date: 9th year of Gimil-Sin; month été-i-dû.

15.  
Obv. (1) 5 gur 280 8 ka še gur (2) é-pa-te-si dug (?) (3) ša-gal udu nitāq šig . . . (4) mu-tum  
Rev. (1) šāg é-maš-šu (2) itu dirig (3) mu 4 X ba-dû.  
5 gur 280 8 ka of barley—amount of food for fine fat sheep . . . (from) the house of the patesi brought to été.  
Date: 9th year of Gimil-Sin; intercalary month.

16.  
Obv. (1) 20 8 ka še lugal (2) ša-gal anšu (3) 4 Nannar-en-zu (4) Ka-lingir-ra-ta (5) gir Tur-á-m-lû  
Rev. (1) itu é-i-tu-ash (2) mu en Eruida-ki ba-shu.  
20 8 ka of barley, royal measure—amount of food for an ass (received by) 4 Nannar-en-zu from Ka-lingir-ra; steward Tur-á-m-lû.  
Date: 8th year of Bû-Sin; month été-i-dû.

1 The correct total is 10 gur 173 8 ka 18 gin.  
2 The sign is not very clear, but cf. No. 33, obv. l. 3.  
3 The total is 10 8 ka too much. Perhaps we should read 4 gur 270 8 in obv. l. 3.
17. Onv. (1) 70  ka [še] (2) ki-Lugal-gar-si-e:ta (3) sà-gal udu nitâg så-dug (4) A-nar-nar
Rev. (1) a-du 1-[kam] (2) itu ê-itu-âš (3) mu 4-I-bî-â Sin lugal.
70  ka [of barley]—amount of food for fat sheep, the regular offering, (received by) A-nar-nar from Lugal-gar-si-e: first instalment.
Date: 1st year of Ibi-Sin; month ê-itu-âš.

18. Onv. (1) 3 gur 60  ka še gur (2) a-sâg 4-Nin-ir-ra-ta (3) sà-gal udu nitâg så-dug (4) ê-udu ......
(5) A-nar-nar
Rev. (1) [itu] ê-itu-âš (2) [mu] 4-I-bî-â Sin lugal.
3 gur 60  ka of barley—amount of food for fat sheep, the regular offering for the sheepfold; from the field of 4-Nin-ir-ra; (received by) A-nar-nar.
Date: 1st year of Ibi-Sin; month ê-itu-âš.

19. Onv. (1) 1 gur 120  ka še gur (2) sà-gal udu nitâg sîg (3) Ur-4Ma-mi (4) 1 gur 120  ka še gur (5) sà-gal udu nitâg ......
Rev. (1) ............... (2) itu Ezen 4-Dun-gi] (3) mu 4-I-[î]-â Sin lugal.
Two lots of barley, each 1 gur 120  ka—food for fine fat sheep, (received by) Ur-4Ma-mi and ......
Date: 1st year of Ibi-Sin; month Ezen 4-Dun-gi.

20. Onv. (1) 120  ka še gur (2) sà-gal anšu-bar (3) sukkal-mâg (4) gir Gimil-lî-li (5) là-kin-gi-a-lugal
Rev. (1) itu X (2) mu en 4-Innana màš-e-ni-pâd.
120  ka of barley—food for asses, (received by) the grand vizier; steward Gimil-lî-li, the royal messenger.
Date: 2nd year of Ibi-Sin; month X.

21. Onv. (1) 135  ka še gur (2) sà-gal udu nitâg sîg (3) dup Ur-4Ma-[mi] (4) 60+x [ka] še
Rev. (1) sà-gal udu nitâg så-dug (2) dup A-nar-nar (3) ki-Ab-ba-gi-[na]-ta (4) itu min-ab (5) mu en 4-Innana màš-e-ni-pâd.
135  ka of barley—food for fine fat sheep, sealed for by Ur-4Ma-[mi]; and 60+x  ka—food for fat sheep, regular offering, sealed for by A-nar-nar: from Ab-ba-gi-[na].
Date: 2nd year of Ibi-Sin; month min-ab.

22. Onv. (1) 6 gur 33  ka še gur (2) sà-gal udu nitâg så-dug (3) A-nar-nar (4) 3 gur 266  ka še gur (5) sà-gal udu nitâg sîg (6) Ur-4Ma-mi
Rev. (1) ki-lam (?) gur-la a-sâg 1 (2) itu ê-itu-âš (3) mu en 4-Innana màš-e-ni-pâd.
6 gur 33  ka of barley—food for fat sheep, regular offering, (received by) A-nar-nar; and 3 gur 266  ka of barley—food for fine fat sheep, (received by) Ur-4Ma-mi: ..............
Date: 2nd year of Ibi-Sin; month ê-itu-âš.

1 Cf. ki-lam (?) gu-la a-lâg là-mâg-ta (No. 33, obv. l. 3), a-lâg là-mâg (No. 14, obv. l. 4), and ki-lam (?) a-lâg (No. 30, rev. l. 1). The sign read lam is uncertain in every case.
SUMERIAN TABLETS

23.

Obv. (1) 6 gur 120 ḫa še gur (2) šā-gal udu nitāq šā-dug (3) A-nar-nar (4) 3 gur 180 ḫa še gur (5) šā-gal udu nitāq šig

Rev. (1) Ur-думал (2) ki-4 X-mu-du-ta (3) gin (?)-ud-ka-bar-ta (4) itu šig giš-šub ba-gar (5) mu uš-sa en 4[Innana] mãš-e-ni-pād.

6 gur 120 ḫa of barley—food for fat sheep, regular offering; (received by) A-nar-nar; and 3 gur 180 ḫa of barley—food for fine fat sheep, (received by) Ur-думал: from 4 X-mu-du.

Date: 3rd year of Ibi-Sin; month še-gis-šub.

24.

Obv. (1) 120 ḫa še lugal (2) šā-dug 4 X (3) ..............-an-an-ta (4) ki-Ad-da-ta (5) Mu-ûma-ni šú-ba-ti (6) dup Lugal-ka-zi

Rev. (1) itu še-šu(?)-kud (2) mu uš-sa An-ša-[an]-ki ba-ĝul mu uš-sa-bi.

120 ḫa of barley, royal measure, the regular offering to 4 X, Mu-ûma-ni has received from Ad-da; sealed for by Lugal-ka-zi.

Date: 46th year of Dungi; month še-šu-kud.

25.

Obv. (1) 1 ḫur še gur-lugal (2) ki-Ad-da-ta (3) Ur-ûr (4) šú-ba-ti (5) itu 4Ne-gûn

Rev. (1) mu uš-sa An-ša-an-ki ba-ĝul.

1 ḫur of barley, royal measure, Ur-ûr has received from Ad-da.

Date: 45th year of Dungi; month 4Ne-gûn.

26.

Obv. (1) 1 ḫur dim 2 (?) gur-lugal (2) ki-Ad-da-ta (3) Ba-an-šag (4) šú-ba-ti (5) itu šú-numun (6) mu bād ba-du.

1 ḫur of dim, royal measure, Ba-an-šag has received from Ad-da.

Date: 47th year of Dungi; month šú-numun.

27.

Obv. (1) 20 ḫa še gur-lugal (2) Lugal-sib-a-y-za-ta (3) itu min-ab-ta (4) ud 13 ḫam (5) ba-ra-ni ....

Rev. (1) pa Ur-mi-ku (2) dup Ė-gal-e-si (3) mu uš-sa Ki-maš-ki ba-šul mu uš-sa-bi.

20 ḫa of barley, royal measure, from (?) Lugal-sib-a-y-za: overseer Ur-mi-ku; sealed for by Ė-gal-e-si.

Date: 58th year of Dungi; 13th day of month min-ab.

1 Dr. Johns suggests that this sign is a badly-written TU. We then have a record of the price of the barley: 1 shekel of copper per ḫur.

2 Cf. T.S.A. No. 5, rev. col. 6, l. 3: ga-azag dim-azag = pure milk and pure dim. The sign, however, is not very clear, and may = ṣ.
TRANSLITERATION AND TRANSLATION

28.

Obv. (1) 13 gur 240 ḫa še gur-lugal (2) šâq-dub-ba ȗ lû ḫi-[ ]-ta (3) Tu-ni-mu ba-ra-tur (?)
Rev. (1) dup Uru-mu-ta (2) dumu Ri-dam (3) itu min-ab (4) mu 4 Bur-ȗ Sin lugal.

13 gur 240 ḫa of barley, royal measure .......................... Tu-ni-mu has ........................ sealed for by Uru-mu the son of Ri-dam.

Date: 1st year of Bur-Sin; month min-ab.

29.

Obv. (1) 160 ḫa še ... (2) Im-a .... (3) 210 ḫa Ur-ȗ Babbar (4) 30 ḫa Û-ma-ni
Rev. (1) 1 gur 100 ḫa (2) itu še-kin-kud (3) mu č X ba-dû.

1 gur 100 ḫa of barley—total of three lots (received by) Im-a ...., Ur-ȗ Babbar and Û-ma-ni respectively.

Date: 9th year of Gimil-Sin; month še-kin-kud.

30.

Obv. (1) x + 3 gur 180 ḫa še gur (2) An-ar-nar (3) 3 gur 235 ḫa še gur (4) Ur-ȗ Ma-mi
Rev. (1) ki-lam (?) a-šâq ... (2) mu-tum ě-udu (?) (3) gir A-nar-nar (4) itu min-ab (5) mu en

4 Innana Unug-ki más-e-ni-pád.

x + 3 gur 180 ḫa of barley (received by) An-ar-nar and 3 gur 235 ḫa (received by) Ur-ȗ Ma-mi ................................... brought to the sheepfold (?) : steward—An-ar-nar.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month min-ab.

31.

Obv. (1) 15 gur še gur (2) 3 gur gig gur (3) mu-šâ-ku (4) dup Ur-ȗ Sin (5) 22 gur (6) dup

Lû-pal-sîg

Rev. (1) ka-a .... tum tûr-ta (2) Pa-gar-gar-e-ne (3) šû-ba-ab-ti (4) ... pal .... (5) itu ě-itu-âš.

15 gur of barley and 3 gur of gig, ....... , sealed for by Ur-ȗ Sin; 22 gur [of barley] sealed for by Lû-pal-sîg; ............. , Pa-gar-gar-e-ne has received.

Date: no year; month ě-itu-âš.

32.

Obv. (1) 1 gur 120 ḫa še gur (2) ...... lugal ...... ri gu-za ......... (3) gir Lû-

ȗ Dun-gi (4) 240 ḫa še-ba .......... dup Ur-ȗ Dun-pa-ě (5) 240 ḫa še-numun
dup Lugal[- ]e 1 ........ Ur-ȗm-ma (6) 180 ḫa al lû šû-mal (7) dup Ur-ȗm-ma (8) 180 ḫa še-
umun dup ........

Rev. (1) 60 ḫa še-numun dup Ur-giš-ginar (2) šû-nigin 5 ḫa 120 ḫa še gur (3) ...... a-šâg 2 ........

...... (4) ... [itu ě] ... itu-âš (5) ...... da-za ..........

1 gur 120 ḫa of barley .................. steward Lû-ȗ Dun-gi; 240 ḫa in payment of ...... the son of Ur-ȗ Dun-pa-ě; 240 ḫa for sowing—sealed for by Lugal[- ]e [son of] Ur-ȗm-ma; 180 ḫa, wages of workmen—sealed for by Ur-ȗm-ma; 180 ḫa for sowing—sealed for by ..............; 60 ḫa for sowing—sealed for by Ur-giš-ginar: making a total of 5 2 gur 150 ḫa of barley.

Date: year ............. ; month ě-itu-âš.

1 Cf. No. 64, obv. l. 3. The second sign is the same as that for the fourth month. Is it possibly zâg?
2 The separate items only amount to 4 gur 150 ḫa,
33.

Obv. (1) 2 gur 120 ḫa še-gar-ra gur (2) engar-e-ne (3) ki-lam (?) gu-la a-sāg lá-maḡ-ta (4) ki-Lû-dûn-gi-ra-ta

Rev. (1) dup . . . . -pa-ē (2) itu 4Negūn (3) mu [en] Erida-ki ba-šū.

2 gur 120 ḫa of barley, at interest, for the farmers, ......................; from Lû-dûn-gi-ra; sealed for by . . . . pa-ē.

Date: 8th year of Bur-Sin; month 4Negūn.

34.

Obv. (1) 1 gur še-gar-ra-šā gur (2) ki . . . . šāg giš-ba-nu (?) (3) ki-Lû-dûn-gi-[ra-ta] (4) dup Lugal-ē-maḡ-e

Rev. (1) itu 4Dumu-zi (2) mu en Erida-ki ba-šū.

1 gur of barley, at interest, .................. from Lû-dûn-gi-[ra]; sealed for by Lugal-ē-maḡ-e.

Date: 8th year of Bur-Sin; month 4Dumu-zi.

35.

Obv. (1) 160 ḫa še gur 60 ḫa-ta (2) ki-Ad-da-ta (3) Da-da-a (4) šū-ba-ti

Rev. (1) itu šū-numun.

A loan of 160 ḫa of barley, at 60 ḫa per gur interest, from Ad-da Da-da-a has received.

Date: no year; month šū-numun.

36.

Obv. (1) 12 gur 180 ḫa še gur-lugal (2) á ḫā šu-maš (3) ki-An-ki-ta (4) ki-Uru-ta (5) dup Lugal-ē-maḡ-e nubanda gud

Rev. (1) itu ē-itu-āš (2) mu us-sa Si-mu-ru-um-ki Lu-lu-bu-um-ki a-du 9-kam ba-ţul.

12 gur 180 ḫa of barley, wages of workmen, from An-ki, from Uru; sealed for by Lugal-ē-maḡ-e, keeper of the oxen.

Date: 55th year of Dungi; month ē-itu-āš.

37.

Obv. (1) 3 gur 60 ḫa še gur-lugal (2) á ḫā šu-maš šā (3) ki-Da-a-ga-ta (4) Lugal . . . ga-ni

Rev. (1) šu-ba-ti (2) itu šu-numun (3) mu An-ša-[an]-ki ba-ţul.

3 gur 60 ḫa of barley, royal measure, wages of workmen, Lugal . . . ga-ni has received from Da-a-ga.

Date: 44th year of Dungi; month šu-numun.

38.

Obv. (1) 1 gur zid-še gur (2) ki-Lugal-ē-maḡ-e-ta (3) dup Ur . . . . . .

Rev. (1) itu min-ab (2) mu en Erida-ki ba-šū.

1 gur of barley-meal from Lugal-ē-maḡ-e; sealed for by Ur . . . . .

Date: 8th year of Bur-Sin; month min-ab.
TRANSLITERATION AND TRANSLATION

39.

Obv. (1) 58 ša zid-še (2) ud 19-kam (3) ki 4X-kam-ta (4) dup pa-te-si
Rev. (1) itu šu-numun (2) mu uš-sa Si-ma-num-ki ba-ğul.

58 ša of barley-meal from 4X-kam; sealed for by the patesi.
Date: 4th year of Gimil-Sin; 19th day of month šu-numun.

40.

Obv. (1) 2 gur zid-še gur-lugal (2) ki-Ad-da-ta (3) A-ab-ba-mu MedNun-gal
Rev. (1) šu-ba-ti (2) dup Da-a-giatan (3) mu-A-ab-ba-mu MedNun-gal-ka-šù (4) ni-gal (5) itu min-ab.

2 gur of barley-meal, royal measure, A-ab-ba-mu the ME of 4Nun-gal has received from Ad-da; sealed for by Da-a-gi on behalf of A-ab-ba-mu the ME of 4Nun-gal.
Date: no year; month min-ab.

41.

Obv. (1) 360 ša gi-[zi] (2) giš-sar ê-šâg-qa (3) mu-tum (4) šag ê-maš (5) gir Ur-.....nig .... (6) nu giš sar
Rev. (1) mu 4X ê Giš-uğ-ki ba-da.

360 bundles of reeds from the park of ê-šâg-qa, brought to ê-maš: steward Ur...nig ..., keeper of the park.
Date: 9th year of Gimil-Sin. No month.

42.

Obv. (1) 290 ša gi-zi (2) Ka-dX (3) 220 ša gi-zi (4) Bi-it (5) 98 ša gi-zi
Rev. (1) An-na-[gi]-li-bi (2) šâ-gal udu nitâg ud a-kam (3) ki-Uran-ma-ta (4) dup Gu-pi-pi (5) itu dirîg mu uš-sa Ki-maš-ki ba-ğul.

290 bundles of reeds (received by) Ka-dX; 220 bundles (received by) Bi-it; 98 bundles (received by) An-na-[gi]-li-bi: food for fat sheep; from Ur-an-ma; sealed for by Gu-pi-pi.
Date: 57th year of Dungi; 2nd day of intercalary month.

43.

Obv. (1) 47 ša gi (2) en-gab-du-ta (3) žu-tum šâg ê-maš-šù (4).....mu
Rev. (1) ............ (2) ... da (3) itu ê-itu-åš (4) mu šI-bî-šSin lugal.

47 bundles of reeds, ..........brought to ê-maš, ...........
Date: 1st year of Ibi-Sin; month ê-itu-åš.

44.

Obv. (1) 77 ša gi (2) en-gab-du-ta (3) ū-tum šâg ê-maš-šù
Rev. (1) gir Ud-dX (2) itu Ne-gûn (3) mu en.....Unug-ki ni zid[2].

77 bundles of reeds, ..........brought to ê-maš: steward Ud-dX.
Date: 2nd year of Ibi-Sin; month Ne-gûn.
SUMERIAN TABLETS

45.

Obv. (1) 85 ša gi-zi (2) ud 22-kam (3) 112 ša [a]-du 1-kam (4) 110 ša [a]-du 2-kam (5) 90 ša a-du 3-kam (6) ud 23-kam
Rev. itu pâ-â-e.

85 bundles of reeds, on the 22nd day; 112 bundles, the first instalment, 110 bundles, the second instalment, 90 bundles, the third instalment, on the 23rd day.

Date: no year; month pâ-â-e.

46.

Obv. (1) 20 ša gi (2) sigisše 4Gu-la (3) gir A-a-kal-la
Rev. itu pâ-û-e.

20 bundles of reeds offerings to 4Gu-la; steward A-a-kal-la.

Date: no year; month pâ-û-e.

47.

Obv. (1) 101 ša gi-zi a-du 1-kam (2) 88 ša a-du 2-kam (3) 58 ša [a]-du 3-kam
Rev. (1) pa Ni-kal-la (2) igi-gar-ag 1 21-kam (3) itu Ezin 4Dum-gl (4) mu 4I-bî-û Sin lugal.

101 bundles of reeds, the first instalment; 88 bundles, the second instalment; 58 bundles, the third instalment; oversee Ni-kal-la; work done (?) on the 21st day.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month Ezin 4Dum-gl.

48.

Obv. (1) 13 ka ša (2) 49 ka ša (3) ud 21-kam (4) 15 ka ša
Rev. (1) 35 ka ša (2) ud 22-kam (3) ki . . . . . . ta (4) dup pa-te-si (5) itu 4Dumu-zi (6) mu bâd
Mar-tu ba-dû.

13 ka and 49 ka of date-wine on the 21st day; 15 ka on the 22nd day; sealed for by the patesi.

Date: 4th year of Gimil-Sin; month 4Dumu-zi.

49.

Obv. (1) 15 udu ša (2) 9 máš (3) êš-êš-ku (4) ki-Ur-še . . . . ta (5) Ba-ság ni-ku
Rev. (1) itu pâ-û-e (2) mu An-ša-an-ki ba-ĝul.

15 sheep, 9 kids, for sacrifice, from Ur-še . . . . , Ba-ság has taken over.

Date: 44th year of Dungi; month pâ-û-e.

50.

Obv. (1) [10] kuš (?) udu (2) Lugal-gar-si-e šim (3) 1 Ur-giš-ginar mu dumu Lû-dingir-ra mu (4) 3 a-du 1-kam (5) 2 a-du 2-kam (6) Ba-sîg ša-še-dû
Rev. (1) 1 Ša (?)-la . . . . (2) 4 Ki-gu-du-du (3) 4 Ni-kal-la (4) 1 Ur-suukkal mu-lugal (5) 27 kuš (?) udu (6) itu pâ-û-e (7) mu ê4X ba-dû.

[10] skins (?) of sheep to Lugal-gar-si-e the brewer (?) ; 1 to Ur-giš-ginar the baker, son of Lû-dingir-ra the baker; 3 as a first instalment, 2 as a second instalment to Ba-sîg the butler; 2 to Ša (?)-la . . . . ; 4 to Ki-gu-du-du; 4 to Ni-kal-la; 1 to Ur-suukkal the royal baker: total 27.

Date: 9th year of Gimil-Sin; month pâ-û-e.

51.

Onv. (I) 5 kuš (?) udu (2) 5 sa-g-du udu (3) 4 Nin-ir-ra (4) 1 4 Dun-či (5) 1 4 Bur-a Sin
Rev. (I) 1 4 Gimil-a Sin (2) [ud]-sar ud 15 (3) mu-tum šāg 6-maš-šū (4) itu pà-a-e (5) mu 4 I-bi-a Sin lugal.

5 skins of sheep and 5 heads of sheep for 4 Nin-ir-ra; 1 for 4 Dun-gi; 1 for 4 Bur-a Sin; 1 for 4 Gimil-a Sin: for the new-moon; brought to e-maš.

Date: 1st year of Ibi-Sin; 15th day of month pà-a-e.

52.

Onv. (I) 5 kuš (?) udu (2) 4 Nin-ib (3) 4 En-lil (4) mu-tum šāg 6-maš-šū
Rev. (I) itu pà-a-e (2) mu 4 I-bi-a Sin lugal.

5 skins of sheep for 4 Ninib; 3 for 4 Enlil: brought to e-maš.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month pà-a-e.

53.

Onv. (I) 1 kuš (?) udu (2) Lugal-gar-si-e (3) I Ur-gis-ginar mu (4) dumu Lù-dingir mu
Rev. (I) 2 kuš (?) šig (2) ... 6-maš ... (3) ... Ad-da-ta (4) zig-ga (5) itu pà-a-e.

1 skin of a sheep for Lugal-gar-si-e; 1 for Ur-gis-ginar the baker, son of Lù-dingir the baker;
2 fine skins: (given out) at e-maš by Ad-da.

Date: No year; month pà-a-e.

54.

Onv. (I) 10 gin ku-babbar (2) ki-E-ùr-bi-či-ta (3) Lugal-[ ]-e (4) šu-ba-ti
Rev. (I) itu min-ab (2) mu en-[unù]-gal An-na ba-sù.

10 shekels of silver, Lugal-[ ]-e has received from E-ùr-bi-či.

Date: 4th year of Bur-Sin; month min-ab.

55.

Onv. (I) 5 gin ia-nun-ta (2) 4 gin ga ... ta ud 15-šù (4) sa-dug 4 DU (?)
Rev. (I) Giš-ba-nig-ni (2) ru-k-ra-k-šam-e (3) itu e-tu-āš (4) mu en 4 Innana Unug-ki maš-[e]-ni-pād.

5 gln of butter and 4 gln of cheese (?) per day, for 15 days, regular offering for the god DU (?) , Giš-ba-nig-ni has delivered (?) .

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month e-tu-āš.

56.

Onv. (I) 46 gēme-uš-bar (2) en-ga-bu-ta (3) gi-zil-mal (4) 6-maš-šù (5) pa Ni-kal-[a]
Rev. (I) igi-gar-ag ud 10 + x[kam] (2) gir Ad-da (3) itu Ezen-4 Dun-gi (4) mu 4 I-bi-a Sin lugal.

46 websters ................ makers of turbans, at e-maš; overseer Ni-kal-la; work done
10 + xth day; steward Ad-da.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month Ezen 4 Dun-gi.

1 Cf. p. 11, note 1. 2 Cf. Tab. Drhem, 5541, obv. line 5.
57.
Obv. (1) 47 gême-uš-bar (2) gi-zi-il-mal (3) en-gab-du-ta (4) ê-maš-šû (5) pa Ni-kal-la
Rev. (1) igi-gar-ag ud 22-kam (2) gir Ad-da (3) itu Ezen--development (4) mu Ibi-4Sin lugal.

47 websters, makers of turbans, ............... at ê-maš, overseer Ni-kal-la; work done
22nd day; steward Ad-da.
Date: 1st year of Ibi-Sin; month Ezen development-4Sin.

58.
Obv. (1) 46 gême-uš-bar (2) pa Ni-kal-la (3) .............. (4) en-gab-du-ta (5) ê-udu-šû
Rev. (1) gi-il-mal (2) im-še-mal (3) itu 4Ne-gûn (4) mu Ibi-4Sin lugal.

46 websters, overseer Nikallâ ................., at ê-udu, makers of turbans, makers of

Date: 1st year of Ibi-Sin; month 4Ne-gûn.